ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 77**

12 Απριλίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3951

Κύρωση της Τροποποίησης υπ' αριθμ. 1 στη Συμφωνία Διοικητικής Φύσεως μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με την Συνεργασία στο πλαίσιο Τεχνολογικού Συστήματος Επιδείξεως μη Επανδρωμένου Μαχητικού Αεροσκάφους (Unmanned Combat Air Vehicle, UCAV).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Τροποποίηση υπ' αριθμ. 1 στη Συμφωνία Διοικητικής Φύσεως μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Γαλλικής Δημοκρατίας (Α΄ 282, 20.12.2007), περί Συνεργασίας στο πλαίσιο Τεχνολογικού Συστήματος Επιδείξεως μη Επανδρωμένου Μαχητικού Αεροσκάφους (Unmanned Combat Air Vehicle, UCAV), που υπογράφηκε στις 21 Ιουνίου 2010 από τη γαλλική πλευρά και στις 30 Νοεμβρίου 2010 από την ελληνική, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

« ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ ΑΡ. 1

ΣΤΟΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ

ΜΕ

ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΠΙΔΕΙΞΗΣ ΜΗ ΕΠΑΝΔΡΩΜΕΝΟΥ ΜΑΧΗΤΙΚΟΥ ΑΕΡΟΣΚΑΦΟΥΣ (UCAV)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ι. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο Υπουργός Άμυνας της Γαλλίας και το Υπουργείο Άμυνας της Ελλάδος οι οποίοι στη συνέχεια θα ονομάζονται συλλογικά οι «Συμβαλλόμενοι», επισημαίνοντας ότι ο Υπουργός Άμυνας της Γαλλίας και το Υπουργείο Άμυνας της Ελλάδος υπέγραψαν έναν Διοικητικό Διακανονισμό στις 16 και 11 Ιανουαρίου 2006 αντίστοιχα με έναρξη ισχύος στις 5 Δεκεμβρίου 2007 σχετικά με τη συνεργασία για τεχνολογικό σύστημα επίδειξης μη επανδρωμένου μαχητικού αεροσκάφους (UCAV) το οποίο στη συνέχεια θα ονομάζεται «Το ΑΑ» και συμφώνησαν τις ακόλουθες διατάξεις.

ΙΙ. ΣΤΟΧΟΙ ΤΗΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΣ

Οι στόχοι της παρούσας τροπολογίας είναι η τροποποίηση:

α) Των ημερομηνιών παροχής των παραδοτέων εκθέσεων του Προγράμματος,

β) Της ημερομηνίας όριο έναρξης και της διάρκειας σε μήνες του τρίτου τμήματος υπό όρους,

γ) Το ετήσιο χρονοδιάγραμμα πληρωμών της Ελλάδος διατηρώντας το συνολικό ποσό της χρηματοοικονομικής συμμετοχής (συνεισφοράς) της Ελλάδος.

δ) Των αξιών του δείκτη m που ορίζει την ημερομηνία ανάγνωσης των δεικτών τιμών.

ΙΙΙ. ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Το ΑΑ τροποποιείται ως ακολούθως:

Οι ημερομηνίες παροχής των παραδοτέων εκθέσεων του προγράμματος που είναι σε λίστα στο παράρτημα Β αντικαθιστώνται με:

Παραδοτέες εκθέσεις του Προγράμματος	***Ημερομηνία παροχής σε εργάσιμες μέρες***	***Ημερομηνία της παροχής***
Παραδοτέες στην αρχή του προγράμματος	*Τ0*	*08-02-2006*
Έγγραφο σύνθεσης του προσχεδίου	*Τ0+4*	*08-06-2006*
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 1	*Τ0+7*	*08-10-2006*
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 2	*Τ0+12*	*08-03-2007*
Παραδοτέες στο τέλος της φάσης εφαρμοσιμότητας	*Τ0+15*	*08-06-2007*
Έκθεση σύνθεσης της επιθεώρησης	*Τ0+16*	*08-07-2007*

καθοριστικής έναρξης		
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 3	*T0+22*	*08-02-2008*
Έκθεση σύνθεσης της προκαταρκτικής καθοριστικής επιθεώρησης	*T0+28*	*08-09-2008*
Παραδοτέες στο τέλος της καθοριστικής φάσης	*T0+36*	*08-05-2009*
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 4	*T0+41*	*08-11-2009*
Παραδοτέες στο τέλος της φάσης ανάπτυξης	*T0+46*	*08-04-2010*
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 5	*T0+52*	*08-11-2010*
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 6	*T0+60*	*08-07-2011*
Παραδοτέες στο τέλος των δοκιμών στο έδαφος εξειδίκευσης	*T0+67*	*08-03-2012*
Παραδοτέες στο τέλος των δοκιμών πτήσης ανοίγματος του τομέα πτήσης εκ των οποίων η έκθεσης επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 7	*T0+75*	*08-12-2012*
Έκθεση της επιθεώρησης ενδιάμεσης σύνθεσης 8	*T0+81*	*08-06-2013*
Παραδοτέες στο τέλος της σύμβασης	*T0+87*	*08-01-2014*

Ο πίνακας «πρόσκληση για καταβολή κεφαλαίων» του κεφαλαίου I του παραρτήματος Ε «Χρηματοοικονομικές Διατάξεις» αντικαθίσταται με:

Ετήσιο συνολικό ποσό πόρων (εκτός αναθεώρησης δείτε παράγραφος VII)	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
	0	4.492.857	3.434.018	2.618.914	4.085.000	3.509.211	1.545.000	315.000

Ο πίνακας Α του κεφαλαίου VII του παραρτήματος Ε «Ποσό των υπεργολαβικών (υποκατασκευαστικών) παροχών και ποσό της κύριας αγοράς χρηματοδοτούμενης από τον Έλληνα Συμβαλλόμενο» αντικαθίσταται με:

Τμήμα	Θέση	Διάρκεια σε μήνες	Ημερομηνία όριο έναρξης εργασιών
Σταθερό	1	16	
Υπό όρους 1	2	18	T1+15
Υπό όρους 2	3	28	T1+24
Υπό όρους 3	4	38	T1+49

Ο πίνακας ανάγνωσης των τιμών των δεικτών m, n και p του κεφαλαίου VIII του παραρτήματος Ε «Αναθεώρηση τιμής» αντικαθίσταται με:

	Δείκτες	Τίτλος 1	Τίτλος 2	Τίτλος 3	Τίτλος 4
m	Sw, PsdG2	5	7	15	26
p	AluB	-	-	18	-
n		11	26	37	61

IV. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Όλες οι άλλες διατάξεις του ΑΑ παραμένουν αμετάβλητες.

V. ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα τροποποίηση υπογράφεται σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, το καθένα στην γαλλική και την ελληνική γλώσσα, τα δύο κείμενα το αποδεικνύουν (επιβεβαιώνουν) εξίσου. Αρχίζει να ισχύει μετά την υπογραφή από τους δύο Συμβαλλόμενους και την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης με την οποία η Ελλάδα ενημερώνει την Γαλλία για το τέλος των εθνικών διαδικασιών έγκρισης. Αυτή η τροπολογία παραμένει σε ισχύ για την ίδια περίοδο με το ΑΑ που τροποποιεί.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Υπογραφή

Όνομα

Δημήτριος Γεωργιόπουλος
Γεν. Δντής ΓΔΑΕΕ

Τίτλος

Τόπος

Ημερομηνία 30.11.2010

ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ:

Υπογραφή

Όνομα

Τίτλος ingénieur général de l'armement Patrick Auroy
Directeur général adjoint

Τόπος Bagneux,

Ημερομηνία 21 JUIN 2010

AMENDEMENT N° 1

A L'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF

ENTRE

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ET

LE MINISTERE DE LA DEFENSE DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

RELATIF

À
LA COOPÉRATION POUR UN DÉMONSTRATEUR TECHNOLOGIQUE DE VÉHICULE AÉRIEN DE COMBAT SANS PILOTE (UCAV)

TABLE DES MATIERES

I. PREAMBULE

Le Ministre de la Défense de la République Française et le Ministère de la Défense de la République Hellénique, ci-après dénommés collectivement les « Parties », notant que le Ministre de la Défense de la République Française et le Ministère de la Défense de la République Hellénique ont signé un Arrangement Administratif respectivement les 16 et 11 janvier 2006 entré en vigueur le 5 décembre 2007 et relatif à la coopération pour un démonstrateur technologique de véhicule aérien de combat sans pilote (UCAV) ci après désigné « l'AA », ont convenu des dispositions suivantes.

II. OBJECTIFS DE L'AMENDEMENT

Les objectifs du présent amendement sont de modifier :

a) les dates de fourniture des rapports livrables du Programme,
b) la date limite de lancement et la durée en mois de la troisième tranche conditionnelle,
c) le profil annuel des paiements de la Partie hellénique en maintenant le montant total de la contribution financière de la Partie hellénique,
d) les valeurs de l'index m fixant la date de lecture des indices de prix.

III. AMENDEMENTS

L'AA est amendé comme suit :

Les dates de fourniture des rapports livrables du programme listés en annexe B sont remplacées par :

Rapports livrables du programme	Date de fourniture en mois ouvrables	Date de fourniture
Livrables au commencement du programme	T0	08/02/2006
Document de synthèse de l'avant-projet	T0+4	08/06/2006
Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 1	T0+7	08/10/2006
Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 2	T0+12	08/03/2007
Livrables à la fin de la phase de faisabilité	T0+15	08/06/2007
Rapport de synthèse de la revue de lancement de définition	T0+16	08/07/2007
Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 3	T0+22	08/02/2008
Rapport de synthèse de la revue préliminaire de définition	T0+28	08/09/2008
Livrables à la fin de la phase de définition	T0+36	08/05/2009
Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 4	T0+41	08/11/2009
Livrables à la fin de la phase de développement	T0+46	08/04/2010

Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 5	T0+52	08/11/2010
Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 6	T0+60	08/07/2011
Livrables à la fin des essais au sol de qualification	T0+67	08/03/2012
Livrables à la fin des essais en vol d'ouverture de domaine de vol dont le rapport de la revue de synthèse intermédiaire 7	T0+75	08/12/2012
Rapport de la revue de synthèse intermédiaire 8	T0+81	08/06/2013
Livrables à la fin du contrat	T0+87	08/01/2014

Le tableau « d'appel de fonds » du chapitre I de l'annexe E « Dispositions financières» est remplacé par :

Montant total annuel de resources (hors revision voir § VII)	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	**2013**
Grèce en euros	0	4 492 857	3 434 018	2 618 914	4 085 000	3 509 211	1 545 000	315 000

Le tableau A du chapitre VII de l'annexe E « Montant des prestations sous-traitées et montant du marché principal financé par la Partie hellénique » est remplacé par :

Tranche	Poste	Durée en mois	Date limite de commencement de travaux
Ferme	1	16	
Conditionnelle 1	2	18	$T_1 + 15$
Conditionnelle 2	3	28	$T_1 + 24$
Conditionnelle 3	4	38	$T_1 + 49$

Le tableau de lecture des valeurs des indexes m, n et p du chapitre VIII de l'annexe E « Révision de prix » est remplacé par :

	Indices	Title 1	Title 2	Title 3	Title 4
m	Sw, PsdG2	5	7	15	26
p	AluB	-	-	18	-
n		11	26	37	61

IV. DISPOSITIONS GENERALES

Toutes les autres dispositions de l'AA restent inchangées.

V. ENTREE EN VIGUEUR

Le présent amendement est signé en deux exemplaires originaux, chacun en langues française et grecque, les deux textes faisant également foi. Il entre en vigueur après signature des deux Parties et à la date de réception de la notification par laquelle la Partie Hellénique informe la Partie Française de la fin de ses procédures nationales d'approbation. Cet amendement reste en vigueur pour la même période que l'AA qu'il amende.

POUR LE MINISTRE DE LA DEFENSE DE
LA REPUBLIQUE FRANCAISE :

Signature

L'ingénieur général de l'armement Patrick Auroy
Directeur général adjoint

Nom

Titre

Bayeux

Lieu

21 JUIN 2010

Date

POUR LE MINISTERE DE LA DEFENSE
DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

Signature

Nom

Dimitrios Georgiopoulos
General Director
of GDDIA

Titre

Lieu

30.11.2010

Date

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Τροποποίησης υπ' αριθμ. 1 της Συμφωνίας, που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του Κεφαλαίου V αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Απριλίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Απριλίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

01000771204110016

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004